

汉英综合科学技术词汇

(第二版)

COMPREHENSIVE
CHINESE-ENGLISH
DICTIONARY OF
SCIENCE AND TECHNOLOGY
(Second Edition)

科学出版社

汉英综合科学技术词汇

(第二版)

COMPREHENSIVE CHINESE-ENGLISH
DICTIONARY
OF SCIENCE AND TECHNOLOGY
(Second Edition)

科学出版社名词室 编



科学出版社

1988

汉英综合科学技术词汇

(第二版)

科学出版社名词室 编

责任编辑 王人龙 俞荫茜

科学出版社 出版

北京朝阳门内大街 137 号

上海新华印刷厂印刷

新华书店北京发行所发行 各地新华书店经售

1983 年 8 月第一版 开本: 850×1168 1/32

1988 年 10 月第二版 印张: 49

1988 年 10 月第三次印刷 插页: 2

印数: 41601-56701 字数: 1,294,000

ISBN 7-03-000434-5/Z·20

定价: 23.60 元

内 容 简 介

本书是一部汉英对照的中型工具书,是1983年版的增修订本。第一版收词80000条,本版增加40000条,共约120000条。内容包括数学、物理学、化学化工、天文学、地学、生物学、无线电电子学、电工学、计算技术、土木建筑、机械工程、冶金学、自动化,以及农业、林业、医学等学科。本版中还收入了科学学、未来学、系统工程、管理科学、行为科学、思维科学等新兴和交叉学科的常用名词术语。全书按汉语拼音音序排列。

本书可供科研、教学、翻译、情报资料,以及外贸等各界人员使用。

Summary

This is an enlarged and revised version of the first 1983 edition (80000 terms), with supplement of some 40000 terms, thus it contains 120000 scientific terms of mathematics, physics, chemistry and chemical engineering, astronomy, geoscience, biology, radioelectronics, electric engineering, calculating technology, civil engineering, mechanical engineering, metallurgy, automation, forestry, agronomy, and medical sciences. Common-used terms of boundline and interdisciplinary sciences, e. g. science of sciences, futurology, etc. are added in this edition. All terms are arranged in Chinese phonetic alphabet order.

256B/32 04

《汉英综合科学技术词汇》

编订人员名单

王人龙 王宝琯 邹树明 周荣生 俞茵茵
郝鸣藏 顾国英 夏敬娥 樊 静 于学任
冯宋明 张士琦 翟汝康 王 伟

前 言

本书是1983年出版的《汉英综合科学技术词汇》的增修订本。

第一版中收词80000条,本版中补充了40000条,共约120000条。本书可供科学技术工作者、翻译和情报资料工作者和学习英语的读者使用;也可供国外读者阅读汉文科学技术文献资料和教材等之用。全书涉及数学、物理学、化学化工、天文学、地学、生物学、无线电电子学、电工学、计算技术、土木建筑、机械工程、冶金学、自动化,以及农业、林业、医学等学科。此外,本版中还较系统地收入了科学学、未来学、系统工程、行为科学、管理科学和思维科学等新兴和交叉学科方面的常用名词术语。在工作过程中,有些基本名词术语,根据全国自然科学名词审定委员会公布者作了订正。全部词条均按汉语拼音音序排列,编排力求醒目以方便读者。

周明鉴和荣毓敏二位同志对全书惠予审阅,并提出了很多宝贵的改进意见,谨此表示谢意。

由于本书涉及学科面广泛,编订者水平有限,热切希望广大读者多提宝贵意见和建议,以便进一步提高,更好地为大家服务。

编者

1987.10

使用说明

(一)本书名词术语按汉语拼音音序排列。为节省篇幅,未逐词加注汉语拼音,只印出汉语拼音音节,读者可按音节及声调检索所需词条(在本书正文前有《汉语拼音音节索引》)。

(二)凡名词术语前带有外文字母或阿拉伯数码者,仍按汉语拼音音序编列,名词术语前的外文字母或数码不参加排列顺序。如:“X射线”在“射”字部分。

(三)每条汉文词后对应的一个或多个英文词(个别为习用的拉丁文词汇),读者可视情况选择使用;同一汉文词有多个不同的英文词时,则以(1)……(2)……分开。如“度(1)kilowatt-hour(电学)(2)degree(物理)”。

(四)汉文词后一般不注所属专业,但对容易混淆者,则以花括号 { } 注明学科;如有不同的英文对应词,则在其后用圆括号加注说明(参见上条)。

(五)波形括号 { } 中注明的学科略语:

{数}=数学; {物}=物理学; {化}=化学化工; {天}=天文学; {地}=地学; {生}=生物学; {无}=无线电电子学; {电}=电工学; {计}=计算技术; {建}=土木建筑; {机}=机械工程; {自}=自动化; {农}=农业、农药; {林}=林业; {医}=医学、医药; {气}=气象学。

(六)对于多音或多声调的汉字,分别排列于相应位置。

目 录

前言.....	iii
使用说明.....	v
汉语拼音音节索引	1
正文	1
附录	
词目首字笔画索引	1527

汉语拼音音节索引

A		B		bao	beng	biao
a		ba		包33	崩49	标66
阿1		八14		苞34	绷49	跑70
吖2		扒15		袍34	泵49	表70
啊3		巴15		胞35	bi	裱74
ai		拔16		雹35	逼49	鳔74
钹3		把16		饱36	鼻49	bie
埃3		把16		宝36	比50	憋74
唉3		钹16		保36	毗52	别74
癌3		靶16		堡38	笔52	蹇74
矮3		坝16		报38	币53	bin
艾4		耙16		刨39	必53	玢74
砒4		霸17		抱39	铋53	宾74
爱4		bai		鲍39	闭53	滨74
暧4		白17		豹39	毕55	濒74
暖4		百19		暴39	庇55	殄74
隘4		柏20		爆39	苳55	骸74
an		摆20		bei	蓖55	bing
安4		败21		杯40	篦55	冰74
按6		拜21		悲40	蔽56	兵77
氨6		ban		北40	滂56	檠77
鞍8		扳21		北41	壁56	丙77
鹈8		班21		贝41	避56	柄77
铵8		斑21		钡41	臂56	饼78
岸8		搬22		背41	碧56	并78
按8		瘢22		悖43	bian	摒79
胺10		坂22		备43	边56	病79
暗10		板22		倍43	编59	bo
ang		半23		焙44	编60	拨79
昂11		拌31		棁44	鞭60	波80
ao		伴31		被44	眨60	玻83
凹11		瓣32		ben	扁60	菠84
鳌12		办32		奔45	卞61	钵84
拗13		bang		镑45	芊61	剥84
奥13		帮32		贲45	变61	播84
澳13		棒32		本45	便66	伯85
莼13		蚌32		苯47	遍66	泊85
		傍32		奔49	辨66	柏85
		磅33			辩66	铂85

箔85	操107	唱128	赤149	窗168
勃85	糙108	chao 抄128	炽150	床168
渤85	槽108	超128	翅150	创168
博85	草108	巢138	chong 充150	chui 吹169
搏85	ce 厕110	潮138	冲151	垂169
薄85	侧110	che 车139	虫153	捶170
跛86	测111	扯139	重153	chun 春171
簸87	策114	掣139	崇156	纯171
薄87	cen 参114	撤139	冲156	唇172
bu 醅87	ceng 层114	chen 辰140	chou 抽156	醇172
吓87	cha 叉116	晨140	畴157	chuo 戳172
补87	差116	沉140	稠157	ci 词172
捕88	插118	陈141	臭158	雌173
哺89	荏119	衬141	chu 出158	瓷173
不89	茶119	cheng 桎141	初159	磁174
怀98	查119	称141	雏161	次182
布98	岔119	撑141	菊161	刺184
步99	chai 拆119	成141	除161	cong 枞185
部99	柴119	城145	锄162	葱185
簿100	豺120	盛145	厨162	从185
C	chan 觚120	程145	处162	丛185
ca 擦101	掺120	承146	杵162	cou 凑185
cai 猜101	蝉120	乘146	储162	辘185
材101	缠120	惩147	楚163	cu 粗186
裁101	缠120	澄147	处163	猝187
采101	蟾120	橙147	畜163	促187
彩103	产120	秤147	触163	醋188
菜104	铲122	chi 吃147	chuan 川164	簇188
can 参104	颤122	痴147	氟164	cui 催188
残105	chang 莒122	池147	穿164	脆189
蚕106	长122	弛147	传164	萃190
灿107	肠124	迟147	船166	淬190
粲107	尝125	持148	椽167	翠190
cang 仓107	偿125	匙148	舛167	
苍107	常125	尺148	喘167	
沧107	厂126	齿148	串167	
舱107	场127	耻149	chuang 创168	cun 村190
cao 敞107	敞128	斥149	疮168	存190

cuo	导217	碘248	抖291	情320
搓191	岛219	点249	陡291	E
座191	捣219	电251	豆291	
挫191	倒219	甸276	逗291	e
锉191	到219	垫276	痘291	讹320
错191	倒219	淀276	窦291	俄320
D	盗220	漩276	du	峨320
	道220	diao	都292	饿320
da	稻221	凋277	毒292	蛾320
哒192	de	雕277	独292	饿320
搭192	得221	吊277	读293	鹅320
达192	得221	钓277	堵293	额320
答192	德221	调277	杜293	厄321
打192	deng	die	妒293	危321
大193	灯221	跌278	度293	扼321
dai	登222	迭278	渡294	呃321
呆199	等222	碟278	镀294	扼321
歹199	橙229	蝶278	duan	恶321
代199	di	叠278	端294	噁322
玳200	低229	ding	短295	荨322
袋200	堤232	丁279	段297	腭322
黛200	滴233	钉280	椴297	鹈322
貳200	滴233	叮280	煨297	颞322
殆200	狄233	酊280	锻297	鳎322
带200	迪233	顶280	断297	遏322
待202	笛233	订281	dui	en
戴202	涤234	定281	堆299	恩322
dan	敌234	锭285	队299	葱322
丹202	抵234	锭285	对299	er
担202	底234	diu	dun	儿322
单203	砥235	丢285	吨304	鲟323
胆213	氍235	铊285	墩304	鹈323
旦214	芪235	dong	镢304	尔323
淡214	地235	东285	窳304	耳323
弹214	递245	冬285	盾305	饵324
蛋214	第246	氧286	钝305	铒324
氮215	帝247	动286	顿305	二324
dang	缔247	冻290	duo	F
当215	碓247	栋291	多305	
挡216	dian	脉291	撮319	fa
档216	颠248	洞291	夺319	发332
dao	巅248	dou	朵319	乏336
刀216	癫248	兜291	垛319	伐336
玃216	典248	斗291	舵319	罚336

阙336	沸370	茯391	竿417	给436
篥336	费370	孚391	酩417	gen
法336	鑽371	俘391	甘417	根437
砧337	废371	浮391	柑418	跟438
发337	fen	符392	柑418	茺438
珐337	分371	服393	杆418	geng
fan	吩382	幅393	赶418	更438
帆337	酚382	辐393	橄418	庚438
番337	焚382	福396	感418	耕439
翻337	粉382	斧396	干420	埂439
凡338	粪383	辅396	gang	梗439
矾338	feng	脯397	冈420	耿439
钒338	丰383	抚397	刚420	更439
烦338	风383	俯397	纲421	gong
繁338	枫385	腐397	钢421	工439
反339	矾385	父398	肛422	功441
返348	疯385	付398	缸422	攻442
犯348	封385	附398	港422	弓443
范348	峰386	负399	杠422	公443
泛349	锋386	妇401	gao	供444
fang	蜂386	复401	高422	肱444
方349	冯387	腹406	皋432	官445
芳351	逢387	螻407	编432	恭445
枋351	缝387	覆407	鎬432	巩445
枋351	凤387	副408	稿432	汞445
防351	缝387	富410	告432	拱445
肪354	fo	赋410	皓432	共446
房354	佛387	傅411	ge	gou
仿354	fou	缚411	戈432	勾450
访355	否388	G	搁432	沟450
纺355	fu	ga	哥432	钩451
放356	夫388	钊411	鸽432	佝451
fei	吠388	嘎411	割432	篝451
飞359	肤388	gai	革433	狗451
非360	麸388	垓411	阁433	构451
菲368	附388	改411	格433	购453
绯368	孵388	钙412	隔434	gu
鲱368	敷388	盖413	膈435	估453
肥368	芙389	概413	锅435	孤453
腓369	扶389	gan	葛435	菁453
斐369	弗389	干414	个435	箍453
翡369	拂389	肝416	各435	古453
肺369	氟389	研417	恪436	钴455
拂370	伏390		gei	谷455

股455	挂484	好502	骺527	唤549
骨456	gun	郝502	后527	鲩549
鼓457	滚484	号502	厚530	患549
故457	辊485	好502	候531	huang
固458	guo	耗502	蚩531	荒549
钢461	锅485	皓502	hu	皇549
顾461	国485	he	呼531	蝗549
gua	果486	诃502	忽531	黄549
瓜461	过487	呵502	孤531	磺551
胍461	H	禾502	弧532	簧552
刮461	ha	和502	胡532	晃552
寡461	哈490	合503	葫532	hui
挂462	哈490	盒505	湖532	灰552
guai	钎490	颌505	蝴533	恢553
拐462	蛤490	何506	糊533	挥553
怪462	hai	河506	壶533	辉553
guan	骸490	荷507	榭533	回554
关462	胘490	核507	虎533	茴556
观463	海490	荷511	琥533	洄557
官463	亥495	褐511	户533	蛔557
冠463	氮495	赫512	护533	迴557
管464	害495	鹤512	互534	毁557
贯465	han	hei	互536	汇557
惯465	蚶495	黑512	瓠536	会557
盟466	含495	hen	hua	绘558
灌466	焙496	痕514	花536	慧558
罐466	函496	heng	华538	惠558
guang	涵497	亨514	滑538	喙558
光466	寒497	恒515	化539	hun
胱478	汉497	桁516	桦542	昏558
广478	汗497	衡517	划542	婚559
gui	旱497	横517	画542	浑559
归480	悍498	hong	话542	混559
圭480	焊498	轰518	huai	huo
硅480	hang	烘519	怀542	活561
鲑482	夯498	红519	槐543	火564
龟482	行498	虹525	踝543	钦566
规482	杭499	鸿525	坏543	或567
轨483	航499	宏525	huan	货567
鬼484	hao	洪526	还543	获567
癸484	蒿501	hou	环543	霍567
柜484	毫501	侯527	缓547	J
桧484	豪502	喉527	幻548	ji
贵484	濠502	猴527	换548	

玃567	加600	健623	皆640	胼667
机567	伽604	腱623	接640	颈667
饥570	痂604	键623	街643	景668
肌570	嘉604	荐624	节643	警668
击571	夹604	剑624	拮644	径668
鸡572	佳604	鉴624	结644	胫669
奇572	家604	渐624	揭646	痉669
畸572	稼605	箭625	捷646	净669
迹572	荚605	jiang	睫647	竞669
箕573	颊605	江625	截647	境670
唧573	甲605	将625	姐648	镜670
积573	岬608	浆625	解648	静670
基574	钾608	姜625	介649	jiu
激579	假608	僵626	芥650	纠673
级584	价610	讲626	界650	鸠673
极584	驾611	浆626	疥651	九673
吉588	架611	降626	借651	久673
即588	嫁611	绛626	jin	韭673
急588	jian	酱626	今651	酒673
疾589	尖611	糨627	金651	旧674
峭589	歼612	jiao	筋655	臼674
瘠589	坚612	交627	襟655	教674
棘589	蛰612	郊632	紧655	厥674
集589	间612	胶632	堇655	就674
几591	肩612	蛟634	锦655	ju
麂592	监612	浇634	烬655	居674
己592	兼613	焦634	进655	据675
挤593	煎613	蕉635	近656	局675
给593	缄613	礁635	劲659	铜676
背593	茧613	嚼635	浸659	桔676
戟594	拣613	角635	禁659	菊676
计594	检613	绞637	jing	矩676
记597	险614	较637	茎660	举677
纪598	减614	矫638	经660	咀677
技598	碱616	脚638	京661	巨677
季598	剪617	搅638	惊662	拒677
剂599	简618	轿638	鲸662	距677
既599	见619	校638	荆662	句678
鲫599	舰619	较639	精662	具678
继599	间619	教639	晶664	颞680
寄599	涧622	jie	腓667	剧680
茭600	贱622	疳640	井667	锯680
寂600	溅622	阶640	饼667	聚681
jio	建622		跹667	juan

涓683	拷699	会722	铄732	棱740
卷683	靠699	块722	赖732	楞740
绢684	ke	快722	lan	冷740
jue	苛699	kuan	兰732	li
决684	柯699	宽724	栏733	离743
抉684	科699	龌725	拦733	漓748
觉684	蝌701	kuang	阑733	篱748
绝684	颗701	框725	铜733	厘748
倔688	裸701	狂725	蓝733	梨748
掘688	颞701	矿725	篮734	犁748
蕨688	壳701	眶726	榄734	黎748
jun	咳702	kui	缆734	藜748
军688	可702	亏727	烂734	里748
戮688	克709	盔727	滥734	理749
均688	氦710	窥727	lang	锂750
龟690	刻710	奎727	狼734	鲤750
菌690	客710	哇727	朗734	李750
K	课710	蛙727	浪734	立750
ka	ken	愧727	茺735	粒752
咖691	肯710	馈727	lao	笠753
喀691	啃711	溃727	捞735	栗753
卡691	keng	kun	牢735	励753
咔692	坑711	昆728	劳735	砾753
肱692	kong	醞728	痹735	沥753
咯692	空711	掘728	镑735	例753
kai	孔716	困728	老735	利754
开692	恐716	kuo	铤736	痢754
钢695	空716	扩728	姥736	栎754
凯695	控717	括729	烙736	力754
铠695	kou	阔730	酪736	历755
kan	口719	廓730	le	lian
勘695	扣720	L	勒736	帘755
坎695	寇720	la	乐736	镰755
砍695	ku	拉730	lei	联755
荻695	枯720	垃731	雷736	连757
茨695	玷720	喇731	雷737	涟760
kang	苦720	蜡731	螺737	莲760
康695	库720	腊732	累737	鲢760
糠695	裤721	辣732	垒738	敛760
抗695	kuo	嫫732	泪738	链760
杭699	夸721	lai	类738	炼761
kao	胯721	来732	肋740	练761
考699	跨721	莱732	leng	棟761
拷699	kuai		liang	

凉762	另778	露789	吗804	媒814
良762	liu	陆790	玛804	糜814
粮762	溜778	录791	码804	眉814
梁762	刘778	禄791	蚂805	镅814
量762	流778	lū	mai	猫814
两762	琉781	驴791	埋805	楣814
亮764	硫782	旅791	霾805	梅814
量764	留784	屡791	迈805	枚815
liao	瘤784	铝791	麦805	没815
撩765	榴784	履792	脉806	酶815
僚765	榴784	率792	man	莓815
疗765	馏784	滤792	鳎809	霉815
钉765	毓784	滤793	满809	煤815
撂765	柳784	律793	蟒809	每816
了765	六784	萑793	曼809	美816
lie	long	氯793	蔓809	镁817
揆766	龙786	绿794	慢809	袂817
猎766	聋786	luan	漫810	men
列766	笼786	李795	馒810	门817
烈766	隆786	卵795	mang	钊818
裂766	垄787	乱797	芒810	闷818
劣767	lou	lūe	忙810	meng
鬲768	娄787	掠797	忙810	虻818
lin	娄787	略798	忙810	萌818
邻768	萎787	lun	盲811	蒙818
林769	痿787	轮798	犏811	檬818
淋770	痿787	伦798	莽811	蒙819
临771	漏787	论799	mao	猛819
磷772	lu	罗799	猫811	锰819
磷774	炉788	萝799	毛811	孟819
櫟775	芦788	逻799	牦813	孟819
磷775	卢788	骡800	矛813	梦819
淋775	垆788	螺800	茅813	mi
麟775	颅788	裸802	锚813	咪820
ling	鸬788	療802	卯813	弥820
铃775	鲈788	洛802	邶813	迷820
羚775	卤788	落802	昂813	醅820
零775	碯789	骆803	柳814	糜820
龄777	鲁789	络803	茂814	米821
灵777	槽789	M	冒814	莱821
凌777	镳789	ma	帽814	脉821
陵777	鹿789	麻803	貌814	觅821
菱777	辘789	马803	mei	泌821
领778	路789		玫814	密821

噬822	没834	ne	牛865	pan
秘822	莫834	讷845	扭865	潘874
蜜823	漠834	nei	纽866	攀874
幕823	墨834	内845	钮866	片874
mian	默835	nen	nong	盘874
绵823	mu	嫩851	衣866	磐875
棉823	母835	neng	浓868	判875
免823	拇836	能851	脓868	pang
冕825	跬836	ni	nu	彷徨875
缅甸825	姆836	尼853	奴868	庞876
面825	牡836	泥853	怒868	旁876
miao	木836	铤854	nü	膀876
苗826	目838	霓854	女869	pao
描826	苜839	拟854	钹869	抛876
瞄827	钼839	逆856	nuan	刨877
秒827	牧839	匿858	暖869	跑877
渺827	墓839	腻858	nüe	泡877
mie	幕839	溺858	疟869	炮878
灭827	暮839	nian	nuo	疱878
min	穆839	年858	挪869	pei
民827	N	粘859	诺869	胚878
敏827	na	鲇861	糯869	陪879
鲎828	那839	碾861	O	培879
ming	铨839	廿861	ou	锱879
名828	铈839	念861	瓯869	佩879
铭828	呐839	niang	欧869	配879
明828	纳839	酿861	呕870	pen
鸣828	纳840	niao	偶870	喷881
冥828	nai	鸟861	耦871	盆882
命828	奶840	鸫862	漚872	peng
miu	氛840	尿862	P	硼882
谬829	奈840	豚863	pa	彭883
mo	蔡840	nie	爬872	彭883
模829	耐841	捏863	帕872	蓬883
膜831	man	涅863	杷872	篷883
摩832	男842	镍863	拍872	碰883
魔833	南842	啮863	pai	pi
磨833	难843	ning	拍872	坯884
蘑834	nang	宁864	排873	批884
摹834	囊843	苕864	牌874	砒884
抹834	nao	柠864	哌874	披884
末834	挠843	拧865	派874	霹884
茉834	蛲844	niu	漭874	皮884
沫834	脑844			